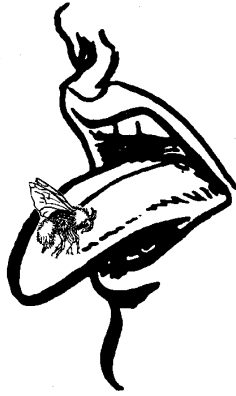


# Nay uyu lë dzin

La señora que tuvo antojo de miel



Di'tsë gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec



# Nay uyu lë dzin

La señora que tuvo antojo de miel

Di'tsë gu'n xne' minn  
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
México, D.F.  
2014

**Resumen:** Una señora quiere comer miel, pero con lo que le sucedió se le quitó el antojo.

Luiz F. Pérez Cruz, autor

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

© 2014 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,  
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición  
**La señora que tuvo antojo de miel**  
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec  
ztg 14-027 .5C  
México, D.F. 2014

# Nay uyu lë dzin

Tib giedz uyu tib nay xla'ncho gow dzin, sinda nika bat giendo. Nay knu kwzasa dze ne'd lo ximgiy, tipta lë' nay knu xne' lo ximgiy: “Le'y tsa'lá gan be bat yuda dzin dën gówná, lo axta xnu xla'ndná dzin”.

Ñana tib dze lë' nay ucha' zob gik ge'dz, nlas chak lo xla'n gow dzin, ga dzekna lë' gik nay uyak xne': “Le'y chu ba gien i ney nup dzin ine'dz gówná, lo axta xnu chak ldo'ná xla'ndná dzin”.

Ñana lokga xka chak gik nay, konde uwiy nay lit lë' tib dad sdzib kē morral xik.



Ga dzekna lë' nay unabdi'dz lo dad, chëp:

—Dad ¿bekwa'n neylá gowna?

Ga lë' dad ukëb chëp:

—Nup dzinga neyná.

Ga dzekna lë' nay chëp:

—Kwlas ldo'lá gad nup xidzinlá gowná.

Ga lë' dad ude'd nup dzin, uloxga dzekna lë' chëp:

—Nonga tsëw go'wlo gone, lo be yu stibga schopga mëz xidu, ndze'b tseloga itsuw man chowlá.

Ga lë' nay uxidzcho chëp:

—Nap lë'la xnu nak chowxi yu gi, lger ine'xi *dzin*, lë'la chin xne'xi.

Ga dzekna lë' dad uyuñaz, lë' nay uyuslo chow dzin, konde lë' dzin uchol, lë' gik nay uyak: “Masda isa'nná nup gu'n che'n gow demgiyná nap or zi'd”.

Konde uyak snup lë' gik nay uyakga:  
“Masda gówná snup dzin ki, nap nonga  
gëpdaná dzin uyowná”.

Ga dzekna lë' nay uyuslokga chow dzin  
knu, ñana tibaga nika ñe'ndna nay uyu tib  
mëz chow nay, ga lë' xkuts mëz knu uzob  
icholda lo ludz nay. Ga lë' nay ukë' chedz,  
lger nne' nay: “mëz utsuw ludzná”, sinda  
lë'la une' nay: “chin utsuw ludzná”.

Ga dzekna lë' gik nay uyak: “Le'y nanná  
nsanná nup dzin ñow demgiyná, nana lo  
gilbak che'n lë'la xnu xna uzakná”.



Konde snup mbidz lë' ludz nay udzë gi,  
axta nika ine' nay gakdacha.

Konde udzelyu lë' ximgiy nay udzinn  
ichop xin. Konde xna ni'b xku'n nika  
chixti'dzda xna' ni'b, lit konde uwiy ni'b lit  
xnu nak ludz xna' yu gi, ga lë' ni'b chëp lo  
pxoz:

—¡Pa! Kwiya na xki nak ludz uma lo yu lë  
dzin, loxna gunu masda ixë tsaga'xlá gan be  
yu ba yu dzin gow uma.

Ga dzekna lë' dad chëp:

—Xkawu, xina.





Ga dzekna lë' nay xchal gik, ber nika xcheloda ine' nay, no'nda chin seyid xne' nay. Axta uyenilyu lë' nay ugu kwend gu'n uzak, gana chëp nay:

—Ucha'gaxná lë dzin.

Ga dzekna lë' dad chëp:

—Wen i ucha'ga'xlá lë dzin, lo lë'kga nika sdze'bná lo man dux knu.

Gata ulox kwend.



Se terminó de imprimir en el mes de agosto de 2014 en:  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Calle 10 Norte #114, Colonia Cuauhtémoc C.P. 68030  
Santa Rosa Panzacola  
Oaxaca, México